

Voir l'œuvre
en ligne

DERB.EXE

Kamel Ghabte — artiste numérique · Dossier complet de l'œuvre

PRÉSENTATION

DERB.EXE

ΛΟΘ · οΙοΧΟοΠ · ΞΕΞ

***L'OS fantôme qui exécute la culture marocaine.** Des bornes d'arcade comme terminaux, le patrimoine comme code source, la coopération comme condition d'accès.*

Artiste : Kamel Ghabte · **Année de l'œuvre :** 2026 · **Public :** tous publics, des grands-parents aux enfants **Nature :** borne d'arcade coopérative — patrimoine amazigh « exécuté » (motifs zellige & tiffinagh génératifs) **Condition d'accès :** la coopération — on s'y connecte **à deux**

La thèse

Il y a un **système d'exploitation qui tourne au Maroc depuis des siècles**. Personne ne l'a installé ni documenté ; il n'a ni écran ni licence, et pourtant il n'a jamais planté. **Le souk** est sa base de données ; **la darija**, son protocole ; **le zellige**, sa matrice ; **le tapis**, sa mémoire graphique (chaque nœud un bit, chaque motif une fonction) ; **le maâlem**, son administrateur — *root access* transmis de main en main, jamais par écrit. On ne le nomme pas, parce qu'on ne nomme pas ce qu'on habite. On l'appelle **le derb**.

On nous a appris à regarder la culture marocaine et amazighe de deux façons — **la vitrine ou la nostalgie** — qui la traitent comme un **fichier mort**. DERB.EXE affirme le contraire : ces formes ne sont pas des reliques, **ce sont des programmes**. *Compiler DERB.EXE, ce n'est pas numériser le patrimoine — c'est révéler qu'il a toujours été algorithmique*. Elles n'ont pas besoin d'être modernisées : elles ont besoin d'être **exécutées**.

Une généalogie documentée — le fil est l'ancêtre du pixel

Ce n'est pas une métaphore poétique, c'est une filiation avérée :

- **1804 — le métier Jacquard** : piloté par cartes perforées, il sépare le matériel du logiciel et exécute un programme enregistré. Il ne calcule pas des nombres : il **calcule des images**. Précurseur direct du pixel.
- **1843 — Ada Lovelace** : « *La Machine Analytique tisse des motifs algébriques comme le métier Jacquard tisse des fleurs et des feuilles.* »
- **IX^e siècle — Bagdad** : les mots « **algorithme** » (d'al-Khwarizmi) et « **algèbre** » sont arabes ; la discipline qui décompose un problème en opérations exécutables est formalisée en arabe trois siècles avant sa traduction latine. Des traités de géométrie sont écrits **pour les artisans**.
- **Le zellige** réalise des **pavages du plan** et des **groupes de symétrie** ; à Ispahan (1453), des décors *girih* réalisent des pavages **quasi-périodiques de type Penrose** — une structure que l'Occident ne formalisera qu'en **1974** (Lu & Steinhardt, *Science*, 2007). **Cinq siècles d'avance, posés au mur**.

Les maâlems et les tisseuses de l'Atlas sont, au sens strict, **les premiers creative coders**.

Le dispositif — la borne comme porte

DERB.EXE se manifeste par ses **terminaux** : des **bornes d'arcade signées et numérotées, dressées dans l'espace public comme des portes**. Pourquoi l'arcade ? Parce que c'est **le dernier rituel public à deux corps** : on s'y tient **debout, côte à côte, épaule contre épaule** — une présence que plus aucun écran n'ose demander, connue de tous, **de Casablanca à Bordeaux**.

- **La coopération est la condition d'accès**, pas une option : les mécaniques les plus fortes — **la Baraka** en tête — sont **physiquement impossibles seul**. Car au Maroc, la bénédiction ne se possède pas : *elle se transmet, elle se partage*. Le système inscrit cette règle dans son code.
- **On ne regarde pas le patrimoine derrière une vitre : on le fait tourner**. Chaque partie **tisse une composition qui n'existait pas avant et n'existera plus jamais**. Le jeu n'est pas le but — il est le geste ; **la trace est l'œuvre**.
- **Une machine qui a choisi l'amnésie** : pas de compte, aucune donnée personnelle captée, aucun classement. À la fin, l'écran affiche le **seed** (sept chiffres) de la composition créée à deux — puis oublie tout. « *C'est notre luxe, et notre politesse.* »

Pour la Biennale Euro-Africa (Anfa Parc)

- Terminal en borne **Arcade1Up** (choisie pour sa légèreté) ; le **caisson/riser** permet de **l'abaisser pour les enfants**.
- Dimensions **147 × 48 × 58 cm** · ~27 kg · **1 prise 220V** · **réseau requis** · **flux continu**, autonome après installation.
- **Déjà au Maroc** — logistique légère. Assurance : 2 000 € (à notifier). **Médiation : Institut Français** (partenaire).
- **Terminal 001** exécute son premier programme ; le système est **vivant** — d'autres terminaux, d'autres programmes, et un jour de jeunes artistes qui écriront dans sa grammaire.

Pourquoi elle compte ici

DERB.EXE **referme une boucle de deux siècles** entre l'artisanat amazigh et l'informatique — et il le fait par le geste le plus populaire qui soit, la borne d'arcade, **à deux corps**. Casablanca-Bordeaux, grands-parents-enfants : l'œuvre du **pont** et de la **rencontre**, au cœur exact du sujet Euro-Africa.

FICHE TECHNIQUE & BESOINS

DERB.EXE — Fiche technique

Artiste : Kamel Ghabte · **Année de l'œuvre** : 2026 **Nature** : borne d'arcade coopérative — patrimoine amazigh « exécuté » (motifs zellige & tfinagh génératifs)

La borne (objet réel)

Élément	Détail
Type	Borne Arcade1Up (modèle Street Fighter II) + riser / caisson
Caisson	Le riser permet d' abaisser la borne pour les enfants
Dimensions	147 × 48 × 58 cm (H × L × P)
Poids	27 kg

Espace

Paramètre	Valeur
Surface requise	~4 m ² (borne + recul public, jeu à deux debout)
Configuration	Espace ouvert ou semi-ouvert
Accessibilité PMR	Oui — jeu debout ou assis
Signalétique	1 cartel d'exposition

Électricité & réseau

- **1 prise 220V** standard · charge estimée **~60 W**.
- **Réseau requis (WiFi)** · **1 accès électrique + rallonge + multiprise**.
- **Régisseur + électricité : fournis sur place** par l'organisation.

Stockage & transport

- **Œuvre stockée dans un garage sécurisé au Maroc**.
- **Transport aller-retour à la charge de l'organisateur** : un transporteur récupère la borne au garage, la dépose sur le lieu de l'événement (Anfa Parc, Casablanca) et la réachemine après l'événement. (*Tarif en cours de négociation.*)
- Installation : ~1h · démontage : ~30 min · **montage dès le dimanche**.

Assurance

- **Valeur d'assurance : 2 000 €**.

Sécurité publique

- Borne accessible dès le plus jeune âge (caisson abaissé) · jeu coopératif à deux.
- Pas d'espace de sécurité particulier requis.

Médiation

Assurée par l'**Institut Français** (partenaire de l'événement).

BESOINS DE MÉDIATION

DERB.EXE — Besoins de médiation

Public visé

Segment	Pertinence
Tout public dès 6 ans	— jeu accessible, aucune compétence requise
Familles	— jouable en couple, en famille
Scolaires (primaire–lycée)	— liens directs curriculum arts/math
Public Casablanca	— médina, tapis berbères = référents culturels locaux

Jauge et flux

- Flux continu — la borne tourne en autonome

- 1 à quelques visiteurs simultanément selon la borne (~5–10 min par session)
- Pas de jauge maximum — rotation naturelle

Durée d'expérience

- 5–10 minutes par session selon l'engagement du joueur
- L'œuvre est conçue pour être autonome — pas de mode d'emploi oral nécessaire

Encadrement recommandé

- Borne autonome : fonctionne sans médiateur permanent
- Présence recommandée aux heures de pointe pour orienter le public
- Formation médiateur : 1h (assurée par l'artiste sur demande)

Langues

- Interface : glyphes tfinagh visibles — compréhensible sans maîtrise de la langue
- Documentation et médiation : FR / AR / EN

Médiation complémentaire disponible

- Durée : 1h30 (adaptable 1h–2h)
- Jauge : 8–24 participants (par paires)
- Publics : primaire CM1/CM2, collège, lycée, familles
- Tarif : 70 €/h net TVA + frais déplacement

Note Biennale — Répartition médiation (4 médiateurs)

M1 : DERB.EXE + ZELLIGE ARTCADE **M2** : KOUTCHI + Medina CyberCity **M3** : Le Cube Augmenté + Phyta **M4** : Lost Echo + Wind Echo Total requis : **4 médiateurs** sur la durée de la Biennale. **Installation dès le dimanche** (avant ouverture lundi 15 octobre).

FICHE DE MÉDIATION

DERB.EXE — Fiche médiation

En une phrase

DERB.EXE est une borne d'arcade où le visiteur ne joue pas : il exécute un patrimoine amazigh, et produit un tapis-mémoire unique qu'il emporte.

Ce que le visiteur vit

1. Il voit une borne d'arcade — familière, invitante.
2. Il s'approche (seul ou à deux, debout, côte à côte).
3. Un seed de 7 chiffres s'affiche — le code de sa session.
4. Il interagit : les motifs amazighs se tissent à l'écran en temps réel.
5. À la fin : un tapis-mémoire unique, téléchargeable en PNG.
6. La borne oublie. Aucun score, aucun classement, aucune donnée gardée.

À expliquer / raconter

- Le tapis berbère et l'écran de pixels fonctionnent sur le même principe : une grille, des unités colorées, des règles de répétition. Le fil est l'ancêtre du pixel.
- Le mot « algorithme » vient d'al-Khwârizmî — la culture marocaine est algorithmique depuis des siècles avant l'informatique.
- Le choix de l'amnésie (0 donnée captée, 0 score) est un geste politique : dans un monde de rétention et de classement, DERB.EXE choisit l'oubli.
- La borne d'arcade rappelle un objet de la vie collective (café, salle de jeux) — deux corps debout, épaule contre épaule.

Questions à poser au public

- **Enfants (6-10 ans)** : « Tu vois les motifs sur l'écran ? Tu en as déjà vu sur un tapis chez toi ou chez quelqu'un ? »
- **Ados (11-15 ans)** : « Pourquoi il n'y a pas de score ? C'est encore un jeu si on ne peut pas gagner ? »
- **Adultes** : « Qu'est-ce que ça fait, un jeu qui ne garde rien de vous ? Qui "oublie" ? »
- **Tous** : « Si tu pouvais coder un motif de ta famille, il ressemblerait à quoi ? »

Liens pédagogiques

Niveau	Matière	Lien
Primaire (CE2-CM)	Arts + maths	Symétries, motifs géométriques, grille et répétition
Collège	Technologie + arts	Pixel vs fil, codage, algorithme, patrimoine immatériel
Lycée	SNT + philosophie	Éthique des données, économie de l'attention, Game Art

Public & jauge

- Tout public dès 6 ans
- 1 à 2 joueurs simultanément
- Durée : 5-10 min par session
- Flux continu, rotation naturelle, borne en autonomie

CARTEL D'EXPOSITION (FR)

Français

DERB.EXE Kamel Ghabte · 2026 Borne d'arcade coopérative — patrimoine amazigh « exécuté » (motifs zellige & tfinagh génératifs)

Il y a un système d'exploitation qui tourne au Maroc depuis des siècles : le souk pour base de données, la darija pour protocole, le zellige pour matrice, le tapis pour mémoire, le maâlem pour administrateur. On l'appelle le *derb*. DERB.EXE ne numérise pas ce patrimoine — il révèle qu'il a toujours été **algorithmique**. Ses terminaux sont des bornes d'arcade dressées comme des portes, où l'on se tient debout, côte à côte : la **coopération** pour condition d'accès.

À deux, épaule contre épaule — exécutez le patrimoine.